

Forfatter: Worm, Jacob

Titel: . - [1968]

Citation: Worm, Jacob: ". - [1968]", i Worm, Jacob: . - [1968], udg. af ERIK SØNDERHOLM , [1968]-1994, s. 446. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-worm01val-shoot-idm140677729327440.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: . - [1968]

### 3. Nogle Cardinalers Forslag

#### Signaturfortegnelse:

A1 Nid. 3094°	p. 101
A2 Nks. 405,2°	p. 225
A3 Add. 249,4°	p. 350
B Gks. 2403,4°	p. 223
C1 Add. 160,2°	p. 152
C2 Add. 484,4°	p. 259
D Thott 1528,4°	p. 224
E1 Gks. 2409,4°	p. 331
E2 Gks. 2406,4°	p. 1024
E3 Thott 1524,4°	p. 299
E4 Thott 1523,4°	p. 310
F Thott 744,2°	p. 160r
G Rostg. 259,4°	p. 9
H1 RiA.	løst ark
H2 Hertel, I	p. 13

**9. Tekstgrundlag:** Nid. 309,4°, p. 101 ff. - **Overskrift:** **1** Nogle] Concilium Cardinalium Quorundam de piscatura Cetorum in mari insveto inter Herculeas columnas. Nogle G J:W: Vers om Doctor Kingos Andet Giftermaal da Han tog en gamel riig Enke kone; De Piscatura Cetorum in mare insveto inter Herculeas Columnas. Nogle H1 J. Worm de Piscatura Cetorum Eller Satire over Doct: Biskop Kingos 2det Giftermaal, da han 447 tog en gammel riig Kone til Frue H24 reformadtz] Reformation G H2 Reformationen E2-4 5 den] B-H ÷ A interdict] interdicto D E8 Huallfische-dræt] F G H Hval-Fisken D hualfiskendet E1-2 Hvalfiskschindet E3-4 helle-fische-dræt A B C 10 columnas] Columnas. Bryllups Vers H2 columnas Montesque alabastri-ti-des F columnas det er Jacobi Wormii æredigt, ofver dend ny-creerede Bisp Dn: D. Thomas Kingo, Til Otthense udj Fyen A B C - **Digitet:** **3** Hand .. gad] Hand ikke Vilde plaske kaad C Vild iche meere plasche gaa E Hand gad ey mere plaske vaad H 6 est] var E7 Strand-Ørnen] Strandormen D E9 hvister] hvæser D F G presser E \* **10** spreller] spiller D E1 11 Bespruder] Bespuder D E1 Bespeider E2-4**12** skreller] skielder GH schraller E15 ræt] D-H nu A-C**18** kure] Knurre D H murre F**20** trylle] tylde D tilde E1 hilde E2-4 trygle H

**10. 23** Muusen] muren G**25** Med] Ved F H**26** med] ved E F**27** Konst] gunst E og Cuur] af kuur E**28** Forskrecke] Afskrække D E**31** seyler jo paa] gaar jo med paa D seigl Joe med paa E1 jo] med E**35** kiøb-Mandskab og] Kiøbmandskabets GH**39** jo] vel D E jo miin pibe] gierne Piiben F**41-42** anbragt ml. **44** og**45H42** fattig] stakkels D-H**42** peldtz] pilt E**43** kasse-bold] Udg. Kaste-bold E-H Rasse-bold A-D**45** Floeden] Farten D E**48** kycker] Kiekker D E1,2,4F kiek er E3GH trefven] drefven E-H**49** ruschen-snuschen smule] Udg. snuschen] smisken GH smusken A-F smule] smiile A-H**50** aldt] nu D E**51** Ham] Hand GH**54** Til .. pricke] Saa nær til punct og prikke D E**55** til] i D-F hansas] sin F**56** Ham] Hand F H

**11. 58** hal] E-G hald D holdt A-C H vor] D-H miin A-C**59** min] D-G mig A-C Dulle] Ducke F**62** dyre] Due H Pelle] Smykke D**63** en] hver D den F**64** Miin .. Sckrelle] Min svage Alders Krykke D**66**og**68**ombyttet i D E**72** ansigt] E-H Pande D hierte A-C**75** Slich] flich E Schick F**76** om keye] E1,2,4H om kreye E3G om Leye F og Keie D omfeye A-C**77** kluch j] hønse E F dybe G H heese D**78** Og] O D-G og] O D E Woch] vee D E**80** buch] puk D E**181** sidt] snot E viit F før] for E**82** Lage-] lange F**86** blye] siug D E søgn G H Summ F var Hand] hand var E4F**87** sat] faaed E

**12. 91** den] hand E-H**92** Opløber] oplabes F opløbet D heede] Hunde F \* **97** Kingos] Thomas F**98** Paa] Ved D-H tvinne] fliine D \***100** blide] Milde D E**103** Og] Med D E G H**104** Admiral] vimpeler F beklæde] betræde E**106** troiss] Lyst F**107** Om hand med] Hand da med E**108** flinch] flux E flyx D funck' G H**1109** og eengang] eengang og E F Giede] Peder F**111** grafve] lave D E**113** At] D Mens E Mon A-C F-H**116** Siin .. svinge] Endda sin Fane svinge D-H**118** Kingo] Hannem F**119** ham i] i sin F arm] barm E H**123** Kingos] saadan F lych'] Lyst D-H**124** gafn] Lyst D E bær leede] D-F begrede G berede A-C H448**13.125** Men] Min G H Kingo] K. kun F**126** dog] dig A2-3 Jer G**127** venlig] vanlig A2-3 Gunstig D**128** vind] mood D E luft F**129** J Straxen] Jmedens F strengt] sterkt D**131** maa] skal D E**133**] ÷ D Hatten af] Hatten af etc. etc. A B F-H**134-136** Om .. feyle] C E ÷ A B D F-H**139** Træer] Traar F H Traad D \* Gibbert] Gilbert G H Gilibert F Gillebert D nu] ÷ D H afsat] afsæt F Trær .. skoe] Om i end gaar med pyntet skoe E**142** Neglicher og] Safran og med D-H**145-440**] ÷ E2-4 **146** Med] J D E1G H og] og i D E1 Roser] A2,3B-D E1F-H Rosse A1 **147** arme dreng] grine dreng B C**148** Pøel] Flod F Mosse] Moser C D E1 F-H**149-440**] ÷ E1**149** tet] tit F H**151** nibe] knibe A2-3 H nabbe D F

vredt] frit *H* ret **F157** tør] faar *F* for *D H* bøffels] Bever *D F* Hatt] *A2-3D F G* pach *A1B C H*

14. **160** Da .. Nache] Da hviner hun om Nakke *C* Hint er da best om Nakke *D* Den tæker best om Nache *F* Mand tagr dend vel til tache *G* Vil falde paa hans Nakke *H* **162** Hiin] Du *F* **163** schader] hindrer *D F G H* **164** Det] Den *D F G H* **165** schær] skar *B C* **167** Hiin] hun *A* 2-3 af] med *B C* for *D* **168** sinchiss] svekkes *B-D* tilbage] tilbage *B C F* **170** Og] Ved *F* 171 Samt] Og *D F* **172** Spidtz]e] hidsse *D F* **173** Dynch-erche] Dynkerker *B C* Dynkiercker *F* Dynkirke *D* \* **176** Krage] Kaage *F* **177** valtret] *A* 2-3 *B C H* valted *G* veltet *D* vraltret *A* 1 Som .. frem] Som før de gaaer volterer frem *F* **179** Mimring dem] men Jeg dem *F* **180** stricke] sticke *G H* **181** Kingo] Macker *F* **183** Een .. Wen] et og andet Veijr *D* **186** altid] aldrig *D F G H* **187** Mamma-liucken] Mammelukkens *H* 1 **189** da] og *G H* paa] en *B C* **190** Med] Blant *D* **191** slentre] slante *H*

**15.200** vel] da *D F G H* **203** Sig .. det] Bleffv redd for saadan *F G H* Sig Red for saadan *D* **206** Fruer] *D F* Frue *A-C G-H* **207** Beltet] belte *GH* **208** Grue] gruer *D* **209** skulte] *D F* skiule *A-C G-H* **210** for snive] *D H* aff Syfve *F* for siffve] *A B C F* **G211** Røg] Graad *D* **F212** gnafve] grave *DH* **215** tøre staa] forrestaa *D H* førre staa **G217** vel fuld] fuld feed *D F* \* **223-248**] ÷ *H*

**16.235** gi diss bedre] *DF* giffviss bedre *A-C* **G237** viss'] diss *D F G* Rade] magle *A2-3* gade **F238** blæst] bør **F239** lenge] lange *A2-3D F G* **G244** gaar] naaer *F G* maa *D* dog] vel *D F G* **G251** Som .. om] Som der er skrefvet meget om *D* Som *J* der noget skriffver om **F252** bud og bref] bref og bud *G H* Brev og Bullam *D* Breffv og Bull *F* tillafvet] tillave *B C H* anlavet *F* lavet **D253** Nonne-Broe] Vaade broe **D254** stafn] staf **D256** her nu *j*] *A2-3D F-H* nu udi *B C* nu *j* **A1257** indulgentze] Privilegi **D258** schandtzer] skantze *D* **G259** som] der *D F* **H259-260**] ÷ *B C* (*C2* har dog nederst på siden disse to vers i stedet: Kand Paven derfor blive vreed/At man târ Jomfru Krands) **260** meere sandtzer] meer kand santze *D449* **17.262** hvort] hvor *A2-3C D F-H* **268** tillavet] *C D F H* tillafver *A B* **G269** Fandtz] Svantz **H1271** Kandz] *D F* fandtz *A-C G-H* **282** hid] *D F G H* hand *A-C* **285** Kierne] *D F* hierne *A-C G-H* 286 piæss] Piass *A2-3* pis *D* Priis **F288** piadder] *D* Jadder *F* Fadder *B C H* 1 Pater *H2* Fiadder *A G* 291 Frier-Lund] Fruer-lund *D*

**18. 295** Nunnen] Bruden *F* Vennen **D297** Haar] skiæg *D G* **H299** Hand .. laar] Hand blues ey for Bejle leeg *D* Hand krymp'r sig ey for beyle-leeg *G* Han krymper ey sig (sig ey *H2*) for brude leeg (læg *H2*) *H* Hand sig i Beyler-Leg vel staa **F302** det] dit **F304** rende] løbe *D* rulle **F306** rippe] vippe *C* trippe *D* **F308** ej schal] skal ey *G* **H311** Forlindrer] Forvinder *D* **F313** Saa .. gifv'] Saa *J* self giver *G* **H316** Vel] Ret *D F G* **H319** kilden knockel] kildre-knogler *D* kilden Kiortel *G H* Kildrend Knorbell **F320** *J* .. dysse] *J* søden søfn at dysse *G H* *J* søde Søvn at dysse *D* **F325** Opkling'] *Udg.* Opklinge *A-H* Messen] *D H* Mersit *F* Merssen *A-C* **G326** Nunnen] Nonne *GH* mumle *F* \* **327** Paters] Peters *H1*

**19. 331** ey .. fejl] ey slet (slet ey *H2*) slaaer jer feyl *G* **H336** ligge] legge *D F* **H342** beylen] bejler *D H* beile **F343** dog] da *D G* **H344** kuldseyle] kuldseiler **H346** bølger] bølgen *C D G* **H348** ulf] Uld *H* kiemmiss] klemmes **F351** fich *J*] *J* fick *D F* og .. liv] *D F G H* i Bryst og Liv *C* *j* lyst og liv *A* **B352** Hors] *H* huus *D* Hans *A-C F* *G* benckes] *F G H* brekkes *D* lenckiss *A-C* **361** oorss] bords **H362-363**] ÷ *H*

**20. 364** Og holder] Beholder *F* - Corollaria] Corollaria til Hans 2det Giftermaal *H2* Her faa (*fejl* for: paa) følger i samme Vers Corolarie-Additamente vide Paa et stykke Papir pag: 6 **H1366-396** ikke strofedelt i *G* **H366-396**] ÷ *D* - *Digitet*: **367** springske] springe *F* Spanske **H371** taftt] tabt **GH373** til] i **F374** Svaber] Svatzer **H375** spidtz] vinde *C* **H376** Men .. taber] De Vind i Skyer taber **F386** ad] *F-H* af *A-C* **388** Før] Staaed *F*

**21.394** Ham] *C F* Hand *A B G H* -*Efterskriften*: Cum .. Piscatoris anbragt efter **440H** Over **397**: Additamenta *H1* Corollaria 2. *J* mod Kingo. Additamenta *H2* Corollarium **D397-440**] ÷ *F* **G398** kloe] kløer **D399** sammenkuer] sammenkner **H2401** Brumle biørne, tude ørne] *Udg.* Brumler Biørne! tuder ørne! *D H* Brumler ørne, tuder biørne *A-C* **403** Sange] Siunger **D405** Rangle] *H* Range *A-D* schiærer] Stærer **D406** kyser .. krog] Skrækker Drengen op i krog *H* Skrækker op i Ave Krog **D408** tette] lette *A2-3*

**22. 410** Springe] Spille *B* **C411** Bencke] bekke *D H* vifven] Riven **H414** Spagger] Spæger *H* Vamse] Vamte **D417** Liire] *D* Luure *A-C* **H418** dog] dig *A2-3* tolde] toldes **H419-420**] ÷ **D419** Huuse] *Udg.* Knuble *A C H* Knuble] *Udg.* Huule *A-C* **H420** dog] dig **H423** Tinte-] Tinter *D* Tungen] Tunger *D* Rencke] Rynke *D* **H425** Stiime-kocken] Stiime Klokken *D* priime-klocken] pine Kokken **D426** til] paa *D H* bed] *D* *H450* bred *A-C* **427** Scholde-] Skalde- *H* Aske- *D* 429 Erdtze] Ertz i *D H* Mellem **430** og **431** følgende indskud:

Bommerutte Spragled Putte  
Lad dig stryge paa din top. *D*

Vær ey kilden, Flække Silden  
Holt for Kokkekniven Top (*vel fejl* for: trop) *H*

**23. 432** duns] *Udg.* duuss *A B C D H* gî .. dop] give (gi et *H*) duus og døns *D H* 434 frie] fisk **D435-436**] ÷ *D* **H438** Munden] Under **H440** Hav] *D* Half *A-C H*